

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Asyrii uprowadził Izraelitów* do Asyrii i osadził ich w Chelach i nad Chaborem, rzeką Gozanu, oraz w miastach medyjskich,** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Asyrii uprowadził wówczas Izraelitów do Asyrii i osadził ich w Chelach, nad Chaborem, rzeką Gozanu, oraz w miastach medyjskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Asyrii uprowadził Izraela do Asyrii i osiedlił ich w Chalach i Chaborze, przy rzece Gozanu, i w miastach Medów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przeniósł król Assyryjski Izraela do Assyrii, i osadził nimi Halach i Habor u rzeki Gazan, i miasta Medskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przeniósł król Asyryjski Izraela do Asyryjczyków, i posadził je w Hala i w Habor, rzekach Gozan, w mieściech Medskich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król asyryjski uprowadził Izraelitów na wygnanie do Asyrii i osiedlił ich w Chalach, nad Chabor, rzeką Gozanu, i w miastach Medii,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem uprowadził król asyryjski Izraelitów do Asyrii i osadził ich tam w Chalach i nad Chaborem, rzeką Gozanu, i w miastach medyjskich,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król asyryjski uprowadził Izraelitów do Asyrii i osiedlił ich w Chalach nad Chabor, rzeką Gozanu, i w miastach medyjskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król asyryjski zesłał Izraelitów na wygnanie do Asyrii i przesiedlił ich do Chalach, nad Chabor - rzekę Gozanu, oraz do miast Medów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król asyryjski uprowadził Izraelitów do Asyrii i osiedlił ich w Chalach, nad Chaborem, rzeką Gozanu, i w miastach Medów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар ассирійців відселив Самарію до ассирійців і поставив їх в Алаї і в Аворі при ріці Гозан і горах Мидів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król asyryjski uprowadził Israelitów do Aszuru i poprowadził ich do Chalach, nad Chabor – rzekę Gozanu oraz do miast medyjskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król Asyrii uprowadził Izraela na wygnanie do Asyrii i osadził ich w Chalach i w Chabor nad rzeką Gozan, i w miastach Medów,

¹⁾ Wg G: Samarytan.

²⁾ miastach medyjskich, מְדַיִם , wg G: na pogórzach Medów, Ὀρη Μηδων; w G L : na pograniczu Medów, ἐν ὁρίοις Μηδων.

³⁾ <x>120 17:6</x>; <x>140 32:1-19</x>; <x>290 36:1-22</x>